



NAVAL

• **Marinos Chilenos con SS. Juan Pablo II.**

El Comandante en Jefe de la Armada, Almirante don Jorge Patricio Arancibia Reyes, junto a la dotación del buque escuela Esmeralda, se reunió con Su Santidad Juan Pablo II, el 26 de septiembre pasado, en el marco de una visita oficial realizada a Italia por el alto Jefe Naval, la cual fue coincidente con la permanencia del buque escuela en el puerto de Civitavecchia.

El emotivo encuentro, en el cual el Almirante Arancibia le entregó al Pontífice los saludos de los marinos de Chile, se materializó tras el rezo del Angelus, en la residencia veraniega del Papa en Castelgandolfo, una pequeña localidad lacustre situada a 24 kilómetros de Roma. Con anterioridad, la banda del buque escuela había interpretado algunas marchas militares, entonando finalmente la canción "Mensajero de la Vida", himno especialmente compuesto para el Pontífice durante su estadía en Chile, lo que aumentó la emotividad del encuentro para todos los chilenos presentes. Durante la tradicional bendición y los saludos en diferentes idiomas, el Papa se refirió especialmente a los marinos de la Armada de Chile, a quienes expresó en castellano: "os bendigo de todo corazón".



• **Comandante en Jefe de la Armada visita Alemania e Italia.**

El Comandante en Jefe de la Armada, Almirante don Jorge Patricio Arancibia Reyes, efectuó a fines de septiembre pasado, una visita oficial de dos semanas a Alemania e Italia, países donde cumplió un nutrido programa de actividades profesionales que se orientaron a analizar una reestructuración en las relaciones que tradicionalmente ha mantenido la Institución con el viejo continente, en especial, en cuanto a la futura adopción de nuevas opciones de tecnología naval aplicables a los proyectos destinados a renovar el material a flote.

Durante su estadía en Alemania, el Almirante Arancibia acompañado por el jefe del Estado Mayor de la Armada alemana, Vicealmirante Hans Lüssow, visitó el astillero Blohm+Voss, el cual es parte del grupo industrial ThyssenKrupp Werften, que encabeza el conglomerado GFC (German Frigate Consortium) en el desarrollo de las fragatas Meko-200 y Meko A-200, cuyo exitoso concepto se caracteriza por la construcción modular que facilita el mantenimiento y las modernizaciones.

En su visita a Italia, el Comandante en Jefe de la Armada se entrevistó con el ministro de Defensa, Carlo Scognamiglio, y suscribió un acuerdo con la Marina de ese país, destinado a explorar alternativas de cooperación en el plano tecnológico. Asimismo cumplió un nutrido programa de visitas en el que se incluyó las industrias "Ilenia Marconi", especializadas en sistemas electrónicos y radares; la empresa "Wass", que produce sistemas subacuáticos; "Fincantieri", fábrica de construcción de unidades navales; y "Finmeccanica", especializada en el rubro motores a propulsión.



- **Juego de Guerra Trilateral entre las Armadas de Canadá, Chile y Estados Unidos.**

Con el propósito de verificar el grado de interoperatividad entre fuerzas navales combinadas y analizar las responsabilidades y organización en este tipo de operaciones ante un eventual requerimiento de la Organización de Naciones Unidas, se desarrolló en la Academia de Guerra Naval, en octubre pasado, el Tercer Juego de Guerra Trilateral entre las Armadas de Estados Unidos, Canadá y Chile.



Esta actividad se efectúa en el marco de la creciente integración de la Armada de Chile a ejercicios multinacionales en el Pacífico, como los Rimpac y Teamwork, y se lleva a cabo en esta oportunidad orientada hacia el área del comando, control y comunicaciones, recreando situaciones hipotéticas de conflicto, para analizar la relación de mando con las autoridades superiores, los procedimientos, criptografía y comunicación satelital. Asimismo, se pretende establecer y estandarizar las reglas de enfrentamiento para operaciones navales combinadas, y revisar las leyes internacionales relativas a las operaciones marítimas.

- **Operación Unitas XXXX.**

Entre el 16 y 20 de septiembre recién pasado, permanecieron en Valparaíso las Fuerzas Navales de Chile y Estados Unidos que participaron en la Operación Combinada UNITAS, versión XXXX. La componente de Armada estadounidense, al mando del Contraalmirante Terrance Etnyre, estuvo constituida por el destructor USS *O'Bannon*, la fragata USS *McInerney*, la barcaza de desembarco USS *Hall*, el submarino nuclear USS *City of Corpus Christi* y el buque guardacostas USS *Forward*, además de una unidad de Infantería de Marina. Por parte de la Armada de Chile, el mando de la operación estuvo a cargo del Capitán de Navío Gerardo Covacevich, y participaron en ella las fragatas *Condell* y *Lynch*, la barcaza *Valdivia* con una unidad de Infantería de Marina embarcada, el submarino *Thomson*, el petrolero *Araucano*, las lanchas *Fresia* y *Guacolda* y el patrullero *Cabrales*.



El entrenamiento efectuado se orientó al manejo de conflictos de baja intensidad, con el objeto de evitar una escalada de acciones hostiles y situaciones de enfrentamiento mayor, caracterizándose en esta oportunidad por el aumento en la complejidad de los ejercicios programados y por el empleo de nuevos medios tecnológicos, como los vehículos aéreos de reconocimiento a control remoto UAV, que fueron puestos en servicio el año pasado en la Marina de Estados Unidos.

- **Ejercicio Naval Combinado de Chile y Argentina.**

El varamiento de un buque turístico con 80 pasajeros, entre ellos cuatro heridos Carter graves, simulado por la barcaza *Orompello*, marcó el desarrollo del segundo ejercicio combinado de las Armadas de Chile y de Argentina desarrollado el 7 y 8 de septiembre pasado en el canal Beagle.

El operativo "Viekaren II" -nombre que significa "confianza" en lengua Ona- se desarrolló en la ensenada Villarino, en las cercanías de puerto Williams. En la acción participaron medios de exploración aeromárítima P-111, el remolcador *Lautaro* y el patrullero *Isaza*, de la Armada



de Chile, mientras que la Marina argentina estuvo representada por el remolcador *Alf3rez Sobral* y el patrullero *Toba*.

## VISITAS

- **Visita del Secretario de Marina de Mexico.**

El Secretario de Marina de M3xico, Almirante Jos3 Ram3n Lorenzo Franco, efectu3 una visita oficial a la Armada de Chile, entre el 2 y 09 de Noviembre reci3n pasado, accediendo a una invitaci3n formulada por el Comandante en Jefe de la Armada de Chile, Almirante Jorge Patricio Arancibia Reyes, y con el fin de acrecentar las relaciones entre ambas instituciones.

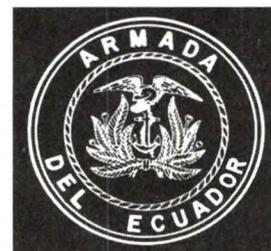
Durante su estad3a, el Alto Jefe Naval fue Condecorado por la Armada de Chile, y desarroll3 un nutrido programa de visitas protocolares y de conocimiento a unidades y reparticiones navales del 3rea de Valpara3so, Talcahuano y Puerto Montt.



- **Visita del Comandante General de Marina de Ecuador.**

El Comandante General de Marina de Ecuador, Vicealmirante Enrique Monteverde Nimbriotis, efectu3 una visita oficial a la Armada de Chile, entre el 17 y el 23 de octubre pasado, en respuesta a una invitaci3n hecha por el Comandante en Jefe de la Armada de Chile, Almirante don Jorge Patricio Arancibia Reyes, y con el fin de acrecentar los tradicionales lazos de amistad entre ambas instituciones.

Durante su estad3a, el Alto Jefe Naval fue distinguido con la condecoraci3n "Estrella Militar de las Fuerzas Armadas" en el grado de "Gran Estrella al M3rito Militar", la que fue impuesta por el Almirante Arancibia, y desarroll3 un nutrido programa de visitas a unidades y reparticiones navales del 3rea de Valpara3so y Talcahuano.



- **Escuela de Guerra Naval Argentina Visita Chile.**

Como parte de las actividades destinadas a reafirmar los acuerdos establecidos entre las Armadas de Chile y Argentina y contribuir a la mutua confianza en que est3n empeñadas las dos naciones, efectu3 una visita de una semana a nuestro pa3s, en octubre pasado, una delegaci3n de 60 oficiales de la Escuela de Guerra Naval de la Armada transandina, encabezada por el Contraalmirante Guillermo Ram3n Delamer.

Durante su estad3a visitaron las principales unidades y reparticiones navales en Valpara3so y Talcahuano, cumpliendo as3 un nutrido programa de conocimiento profesional y de camarader3a entre miembros de ambas instituciones.



- **Visita del Comandante de la Tercera Flota Estadounidense.**

Una visita profesional a Chile realiz3 a partir del 30 de septiembre pasado, el Comandante de la Tercera Flota del Pac3fico de la Armada de Estados Unidos, Vicealmirante Dennis McGinn, quien, fue recibido a bordo de la Escuadra Nacional por el Comandante en Jefe de esa Fuerza, Contraalmirante don Miguel Vergara Villobos,



oportunidad en la que recorrió algunas unidades a flote, siendo informado acerca del desarrollo de algunos adelantos con tecnología nacional que han sido incorporados a los antiguos sistemas navales. Durante su estadía, el alto Jefe Naval estadounidense se reunió con el Comandante en Jefe de la Armada de Chile y con distintas autoridades de la Institución.

- **B.E. Argentino *Libertad* Visita Valparaíso.**

El 17 de octubre arribó en visita oficial a Valparaíso, como parte de su 33° crucero de instrucción, el B.E. de la Armada argentina, A.R.A. *Libertad*, el cual inició su travesía en Buenos Aires el 29 de mayo pasado, visitando distintos puertos en América del Sur, América del Norte y Europa.

El buque se encuentra al mando del Capitán de Navío Enrique Germán Martínez, y en su dotación de oficiales en instrucción incluye un Subteniente de la Armada de Chile. Durante su estadía en Valparaíso, la tripulación cumplió un nutrido programa de actividades protocolares y de camaradería con la Armada de Chile.



## TECNOLOGIA Y CONSTRUCCION NAVAL

---

- **Modificaciones a DDG. ARA. *Hércules* en Asmar.**

En el marco de los acuerdos de complementación técnica entre las Armadas de Chile y Argentina, el destructor misilero *Hércules*, de la Marina transandina, realiza desde fines de octubre, un período de reparaciones de siete meses de duración en el astillero de Asmar en Talcahuano, lapso en el cual permanecerá con una dotación reducida.

Las reparaciones se orientan a modificar la cubierta de vuelo con el fin de aumentar la capacidad para operar helicópteros pesados. Un proyecto similar fue desarrollado por Asmar entre 1987 y 1994, cuando se practicó una modificación equivalente a los destructores nacionales *Blanco* y *Cochrane*, capacitándolos para operar con dos helicópteros pesados de ataque del tipo Super Puma.

El navío argentino que será modificado pertenece al Tipo 42, y está equipado con dos sistemas de misiles antiaéreos Sea Dart, 4 misiles antibuque Exocet, un helicóptero multipropósito y un cañón de 114 milímetros.



## TERRITORIO MARITIMO, HIDROGRAFIA Y OCEANOGRAFIA

---

- **Campaña Antártica 1999-2000.**

Como ya es tradicional, en noviembre se dio inicio a la Campaña Antártica que cada verano desarrolla la Institución en el continente helado. En esta oportunidad, se han considerado tres comisiones, de 15 a 20 días de duración cada una, en las cuales integrará la flotilla el rompehielos *Oscar Viel*, unidad que previamente fue sometida a un completo proceso de mantención en el astillero de Asmar en Talcahuano. La primera comisión está destinada fundamentalmente al relevo de la dotación de la base "Arturo Prat" y las siguientes se orientan al desarrollo de tareas de abastecimiento y apoyo al per-



sonal de otras instituciones y países, además de efectuar exploraciones en el interior del continente.

Por segundo año consecutivo, la campaña de verano de la Armada contempla realizar ejercicios de rescate y ayuda a la navegación en forma combinada con la Marina argentina, en el marco de los acuerdos de cooperación suscritos en abril del año pasado por ambas instituciones.

- **Reemplazo de Torres de Faros.**

Un importante plan destinado a reemplazar torres de faros en el sur del país y en distintas caletas pesqueras, está llevando a cabo la Dirección General del Territorio Marítimo y Marina Mercante - Directemar-, a través de una licitación abierta a todas las empresas privadas del país.

La mencionada licitación está referida a la construcción de 13 torres de fibra de vidrio de 4 metros de alto, que serán utilizadas en la zona de los canales, la reparación de su respectiva matricería y la confección de un juego de matrices nuevas para torres de 3,3 metros, que desde el año pasado se están usando para señalar la entrada a caletas de pescadores. Estos elementos, que tradicionalmente eran importados al país, desde hace cinco años están siendo fabricados por empresas nacionales cuya tecnología y costos le permiten competir ventajosamente frente al producto extranjero.



## CULTURA NAVAL Y MARITIMA E INFORMACIONES GENERALES

- **Contraloría de la Armada Cumplió Medio Siglo de Vida.**

Con un acto académico en el Auditorio Naval de la Escuela de Abastecimiento y Servicios, que fue presidido por el Comandante en Jefe de la Armada, Almirante don Jorge Patricio Arancibia Reyes, la Contraloría de la Armada celebró el 15 de octubre pasado, sus 50 años de vida. En la oportunidad, el Sr. Contralor General de la República, don Arturo Aylwin Azócar, dictó una clase magistral, en la que efectuó un reconocimiento a la labor cumplida por esa entidad naval, señalando que su actuación se ha enmarcado siempre en la jerarquía e independencia que le corresponde, por lo que, a su juicio, se sitúa dentro del tipo de organismos de control interno que han contribuido a crear una imagen de probidad en las instituciones públicas del país.

En la actualidad la Contraloría de la Armada se encuentra a cargo del Contraalmirante Ricardo León Burgos, y de acuerdo a la reglamentación vigente, constituye el organismo que, por delegación del Comandante en Jefe, vela por el correcto ingreso de inversión de los caudales públicos que el Estado asigna a la Institución, o que las leyes le entregan a sus servicios.



- **Museo y Mirador en Punta Angamos.**

Un museo conmemorativo del Combate Naval de Angamos del 8 de octubre de 1879, será instalado próximamente en esa localidad ubicada a 12 kms. al sur de Mejillones. Asimismo, se proyecta emplazar un mirador a la zona del litoral donde se produjo el trascendental hecho histórico que permitió la captura del monitor peruano



*Huáscar* y la obtención del dominio del mar para Chile durante la Guerra del Pacífico. Así fue dado a conocer durante la ceremonia conmemorativa del hecho, oportunidad en que el Comandante en Jefe de la IV Zona Naval, Contraalmirante Rodolfo Codina, descubrió un monolito recordatorio.

- **Inauguración de Moderno Equipamiento Oncológico**

Un moderno centro de radioterapia comenzará a operar próximamente en el Hospital Naval Almirante Neff de Viña del Mar, el cual contará con capacidad para atender al 50% de los enfermos oncológicos de la V Región, con tecnología de punta a nivel mundial. El nuevo equipamiento, que fue inaugurado el 15 de octubre pasado en una ceremonia presidida por el Comandante en Jefe de la Armada, Almirante don Jorge Patricio Arancibia Reyes, cuenta con un moderno sistema de simulación para obtener la información exacta de cuánta radiación requiere cada paciente, cómo y en qué número de sesiones debe entregársele.



La gran ventaja, que según los expertos posee este equipamiento de radioterapia conformacional, es que permite definir el volumen del tumor como también las estructuras vecinas normales, posibilitando menores dimensiones de tratamiento. Al mismo tiempo es posible incrementar la tolerancia a la radiación y aumentar la dosis, mejorando el control local y disminuyendo los efectos colaterales indeseables.

- **Jornadas Cerebrovasculares.**

Con la asistencia de especialistas extranjeros y nacionales se efectuó en el auditorio del Hospital Naval Almirante Nef, en septiembre pasado, las Primeras Jornadas Cerebrovasculares de la Costa. En la ocasión se dieron a conocer modernos avances en materias de métodos diagnósticos por imágenes y en el desarrollo de nuevas terapias intervencionistas.

